

22 ДРЕВНЕРУССКИХ ГЛАГОЛИЧЕСКИХ НАДПИСИ-ГРАФФИТИ XI–XII ВЕКОВ ИЗ НОВГОРОДА¹

Савва Михайлович МИХЕЕВ, Москва

В статье публикуются и рассматриваются известные в настоящее время новгородские глаголические надписи-граффити: 20 надписей из новгородского Софийского собора и по одному глаголическому граффито из двух церквей, расположенных в непосредственной близости от Новгорода: из церкви Благовещения на Городище и из Георгиевского собора Юрьева монастыря. До недавнего времени в научный оборот были введены только 11 из этих надписей.

«Корпус» новгородских глаголических граффити содержит ценные антропонимические данные: уникальные имена *Стръи*, *Дъдята*, **Нашьгои*, типичные новгородские имена *Воята* и *Завидъ*, интересную форму имени *Григориин* – *Григория*.

На основании данных стратиграфии и палеографии комплекс дошедших до нас новгородских глаголических надписей датируется временем не раньше середины XI и не позже середины XII века. Судя по лингвистическим особенностям, все рассматриваемые надписи были выполнены восточными славянами.

Широкая распространенность глаголицы в Новгороде позволяет утверждать, что во второй половине XI – первой половине XII века этот город был одним из главных центров глаголической письменности.

Ключевые слова: Новгород, Новгородский Софийский собор, XI–XII вв., древнерусский язык, палеография, эпиграфика, граффити, глаголица

В данной публикации рассматриваются все известные в настоящее время новгородские глаголические надписи-граффити. Статья состоит из трех частей: (1) каталога надписей, (2) раздела, посвященного их датировке (с палеографическими таблицами),

¹ Работа выполнена при финансовой поддержке РГНФ в рамках проекта № 10-01-00101а «Свод надписей-граффити Новгорода Великого XI–XVII веков».

и (3) общих рассуждений о функционировании глаголической письменности в Новгороде в XI–XII веках.²

1. КАТАЛОГ НАДПИСЕЙ

Ниже в формализованном виде представлена информация о 22 новгородских глаголических надписях.³ Двадцать надписей, публикуемых под №№ 1–20, происходят из новгородского Софийского собора, построенного в 1045–1050 годах. По одному глаголическому граффито выявлено в двух церквях, расположенных в непосредственной близости от Новгорода: это надпись № 21 на фрагменте штукатурки из церкви Благовещения на Городище (1103 год) и надпись № 22 в Георгиевском соборе Юрьева монастыря (1119–1130 годы).

Две новгородских глаголических надписи (№№ 16 и 17) были введены в научный оборот В. Н. Щепкиным в 1902 году (ЩЕПКИНЪ 1902), восемь (№№ 1–5, 10, 19 и 20) – А. А. Медынцевой в 1969 году (МЕДЫНЦЕВА 1969), одна (№ 22) – Т. В. Рождественской в начале 1990-х годов (РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1991, 1992), а пять граффити (№№ 11, 13–15 и 21) – автором этой сводки и А. А. Гиппиусом в 2010–2011 годах (МИХЕЕВ 2010; ГИППИУС; МИХЕЕВ 2011). Шесть глаголических надписей из новгородского Софийского собора публикуются впервые – №№ 6–9, 12 и 18.

Граффити №№ 1–15 и 21–22 исследованы мной *de visu*, надписи №№ 16–18 – по опубликованным В. Н. Щепкиным фотографиям слепков В. В. Сулова, а граффити №№ 19 и 20 – по опубликованным А. А. Медынцевой калькам В. В. Сулова. Большинство фотографий надписей Софийского собора (№№ 1–11 и 13–15) и фотография граффито из церкви Благовещения на Городище (№ 21) выполнены А. А. Гиппиусом и С. М. Михеевым, фотография надписи № 12 из

² За помощь при работе над данной статьей автор чрезвычайно признателен И. Ю. Анкудинову, А. А. Гиппиусу, Е. В. Гордюшенкову, Н. А. Гусеву, О. В. Жегуровой, А. А. Медынцевой, М. Г. Околович, А. К. Поливановой, Т. А. Ромашкевич, В. Д. Сарбьянову, Т. Ю. Царевской.

³ В данную сводку включены только те надписи, которые можно уверенно считать глаголическими. О некоторых древнерусских граффито, ранее ошибочно отнесенных к глаголическим, см. МИХЕЕВ 2010: 98, 101–102.

Софийского собора – С. М. Михеевым и А. К. Поливановой, фотография надписи № 22 из Георгиевского собора Юрьева монастыря – И. Ю. Анкудиновым и Е. В. Гордюшенковым.

При передаче текста граффити в статье используется система А. А. Зализняка: в квадратные скобки берутся буквы, восстанавливаемые неоднозначно, в круглые – чистые конъектуры; дефис обозначает непрочитанную букву, отточие – неизвестное количество непрочитанных букв. В угловых скобках записываются стандартные древнерусские варианты диалектных новгородских форм.



Рис. 1. Фотография и прорись надписи № 1
Fig. 1. Photograph and line drawing of inscription no. 1

№ 1

Местоположение: Новгород, Софийский собор, дьяконник, северная стена левее прохода в алтарь, 47 см от левого края, 57 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,3 см, длина 5,8 см.

Сохранность: Несколько царапин и выщербин.

Текст:

[%]Ѹ ѠѠѸ ѸѠ

Транслитерация: [z̄]и сп̄си мѡ.

Издания: 1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 200, № 1; 1.1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 25–26, 202 (рис. 1), № 1.

Перевод: ‘Господи! Спаси меня!’.

Стратиграфическая датировка: 1045–1109. В 1108 или 1109 году этот участок стены был покрыт фресковой росписью (подробнее см. ГИППИУС; МИХЕЕВ 2011: 37–38).

Комментарий: Перед читаемым текстом виден неясный знак, похожий на кириллическую букву *ф*.

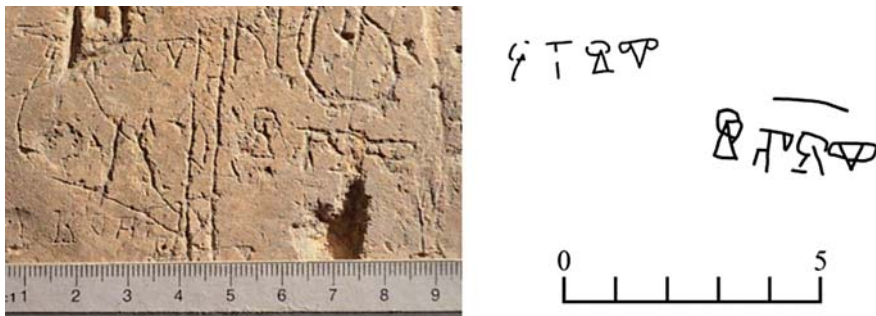


Рис. 2. Фотография и прорись надписей №№ 2–3
Fig. 2. Photograph and line drawing of inscriptions no. 2–3

№ 2

Местоположение: Новгород, Софийский собор, дьяконник, северная стена левее прохода в алтарь, 88 см от левого края, 44 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 0,8 см, длина 2,9 см.

Сохранность: Части первой и второй букв (и, возможно, титло) уничтожены более поздним глубоко прорезанным изображением креста.

Текст:

ѠѠѠѠ

Транслитерация: *спси.*

Издания: 1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 201, № 2; 1.1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 26, 203 (рис. 2), № 2.

Перевод: 'Спаси!'

Стратиграфическая датировка: 1045–1109.

№ 3

Местоположение: Новгород, Софийский собор, дьяконник, северная стена левее прохода в алтарь, 92 см от левого края, 46 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,4 см, длина 3,2 см.

Текст:

Ⲛⲓⲥⲓ

Транслитерация: *сп̄си.*

Издания: 1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 201–202, № 3; 1.1.

(фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 26, 203 (рис. 2), № 3.

Перевод: ‘Спаси!’.

Стратиграфическая датировка: 1045–1109.



Рис. 3. Фотография и прорись надписей №№ 4–5
Fig. 3. Photograph and line drawing of inscriptions no. 4–5

№ 4

Местоположение: Новгород, Софийский собор, дьяконник, северная стена левее прохода в алтарь, 73 см от левого края, 64 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,7 см, длина 3,2 см.

Текст:

1 :ⱿⱿⱿⱿⱿ

2 (---)[ⱿⱿⱿ]ⱿⱿⱿ

3 (...)

Транслитерация: Курилъ | (---)[мъ]бо[р](...).

Издания: 1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 202, № 4; 1.1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 26, 204 (рис. 3), № 4.

Перевод: ‘Кирилл ...’.

Стратиграфическая датировка: 1045–1109.

Комментарий: А. А. Медынцева читала надпись следующим образом: ...[Ɀ]ⱿⱿ[Ɀ]...ⱿⱿⱿⱿ (*транслитерация:* ...[u]d[u]...b[o]x). К сожалению, полный текст надписи не читается.

№ 5

Местоположение: Новгород, Софийский собор, дьяконник, северная стена левее прохода в алтарь, 74 см от левого края, 67 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 0,8 см, длина 1,8 см.

Текст:

ⱿⱿⱿ

Транслитерация: абд.

Издания: 1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 202–203, № 5; 1.1. (фото, прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 27, 204 (рис. 3), № 5.

Стратиграфическая датировка: 1045–1109.

Комментарий: Как предположила А. А. Медынцева, перед нами начало азбуки, где буква ⱿⱿ д, очевидно, написана по ошибке вместо ⱿⱿ в.



Рис. 4. Фотография и прорись надписи № 6
 Fig. 4. Photograph and line drawing of inscription no. 6

№ 6

Местоположение: Новгород, Софийский собор, дьяконник, северная стена левее прохода в алтарь, 80 см от левого края, 59 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 3,2 см, длина 4,8 см.

Текст:

1 П[+УѢ](Ѧ)[Ѣ]

2 [Р]-П(---)

Транслитерация: П[авъ](л)[ъ] | [н]-п(---).

Перевод: 'Павел (?) ...'.

Стратиграфическая датировка: 1045–1109.

Комментарий: Первая строка надписи зачеркнута несколькими грубыми горизонтальными линиями. Прочтение этой надписи весьма предположительно.

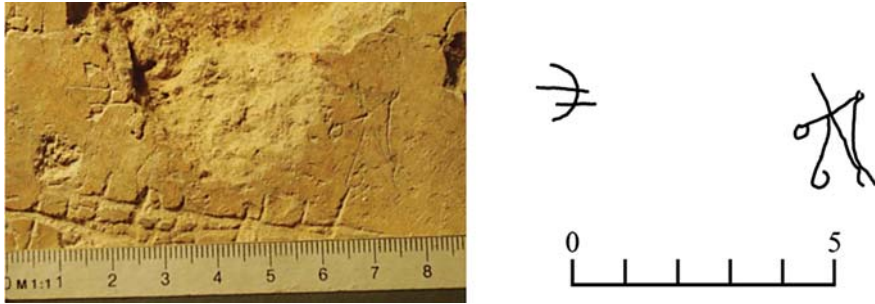


Рис. 5. Фотография и прорись надписи № 7
Fig. 5. Photograph and line drawing of inscription no. 7

№ 7

Местоположение: Новгород, Софийский собор, южный проход в центральную апсиду, западная сторона, 27 см от левого края, 22 см ниже современного пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 2,3 см, длина 6,5 см.

Сохранность: Фрагмент штукатурки с центральной частью надписи утрачен. Не исключено, что перед нами окончание граффито, состоявшего из нескольких строк.

Текст:

(...)

[Э]--Ѹ

Транслитерация: (...)[e]--m.

Стратиграфическая датировка: 1045–1109.

Комментарий: Первая буква – это, возможно, ЭА со сбитой правой частью. Между [e] и m утрачены, скорее всего, две буквы. Менее вероятно, что скол уничтожил лишь одну букву. Впрочем, нельзя исключать, что две сохранившиеся буквы были написаны разными людьми.

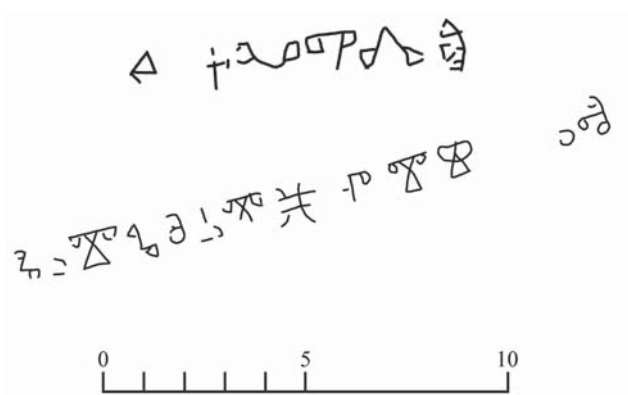


Рис. 6. Фотография и прорись надписей №№ 8–9
Fig. 6. Photograph and line drawing of inscriptions no. 8–9

№ 8

Местоположение: Новгород, Софийский собор, северная паперть, южная стена, западнее входа в наос, 71 см правее кирпичной арки XIX века, 14 см ниже перекрытия.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,8 см, длина 8,3 см.

Текст:

ⱉⱊⱏⱛⱔⱛⱏⱃ

Транслитерация: Завидъ.

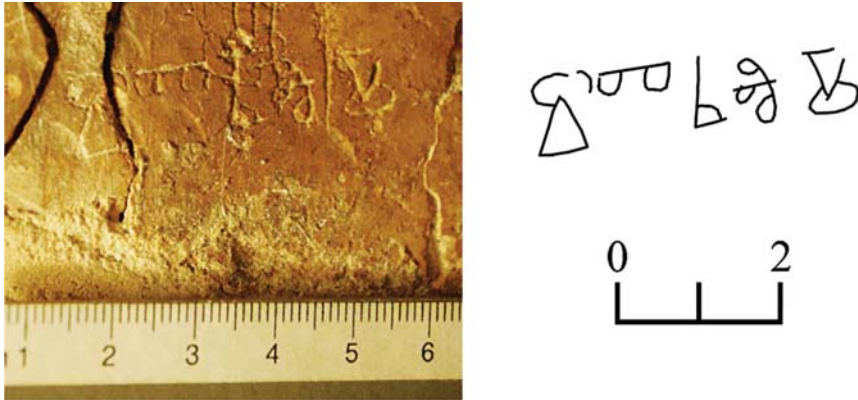


Рис. 8. Фотография и прорись надписи № 11
 Fig. 8. Photograph and line drawing of inscription no. 11

№ 11

Местоположение: Новгород, Софийский собор, основной объем южной галереи, южная стена, средний проход на улицу (заложенный в древности), восточная сторона, 20 см от левого края, 130 см от пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,2 см, длина 4,1 см.

Текст:

СТРЬЪ

Транслитерация: Стръи.

Издания: 1. (фото, прорись) ГИППИУС; МИХЕЕВ 2011: 49–50 (§ 10).

Перевод: ‘Строй’.

Стратиграфическая датировка: 1045 – начало XII века.

Комментарий: Надпись нанесена недалеко (выше и левее) от граффито № 12. Над надписью вырезан плетеный орнамент, нижняя часть которого выполнена поверх верхней части третьей буквы. Слово *стръи* / *стръи* (→ *строй*) ‘дядя по отцу’ здесь, очевидно, выступает как имя собственное. Использование его в антропонимике свидетельствуется многочисленными именами, отчествами, топонимами и фамилиями, в частности, распространенной фамилией *Строев*. Подробнее об имени *Стръи* и о написании его через *-ъ-* см. ГИППИУС; МИХЕЕВ 2011: 49–50.

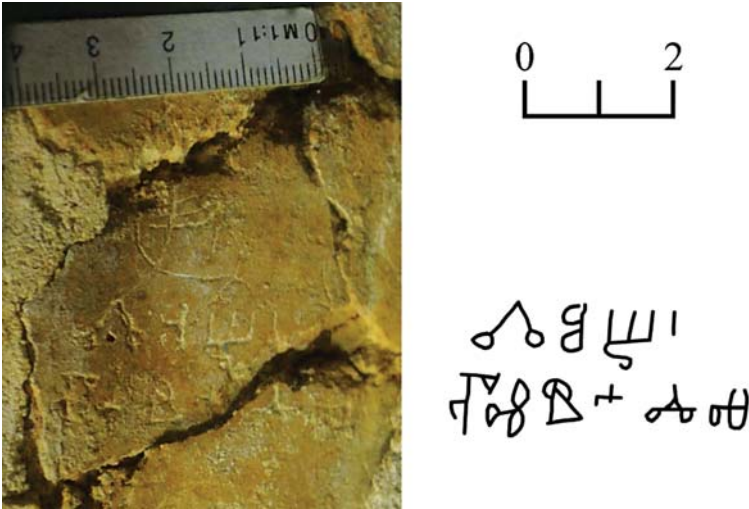


Рис. 9. Фотография и прорись надписи № 12
Fig. 9. Photograph and line drawing of inscription no. 12

№ 12

Местоположение: Новгород, Софийский собор, основной объем южной галереи, южная стена, средний проход на улицу (заложенный в древности), восточная сторона, 34 см от левого края, 110 см от пола.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,8 см, длина 4 см.

Доступность надписи: Надпись загорожена выступом стены; фотография выполнена при помощи зеркала.

Текст:

1 ѠѠѠѠ(Ѡ)

2 ꙖѠѠ+ѠѠ

Транслитерация: Добр(ъ) | ꙗсалъ.

Перевод: 'Добр писал'.

Стратиграфическая датировка: 1045 – начало XII века.

Комментарий: Надпись нанесена рядом с граффито № 11, немного ниже и правее. Буква Ѡ ъ между Ꙗ и Ѡ с во второй строке, возможно, вставлена уже после написания Ѡ с (пропуск этой буквы объясняется традиционной кириллической передачей слова ꙗсалъ в виде ѡсалъ / ꙗсалъ). Надпись одноеровая: на месте этимологических Ѡ ъ и Ѡ ъ

используется только буква **Ѣ** ѣ. Имя *Добрь*, существование которого подтверждается многочисленными топонимами *Доброво* / *Dobrowo* / *Dobrovo* (ср. также *МОРОШКИНЪ* 1867: 74), типологически соответствует именам *Храбрь*, *Лють*, *Маль* и подобным (ср. *ЗАЛИЗНЯК* 2004: 204, §5.4).



Рис. 10. Фотография и прорись надписи № 13
 Fig. 10. Photograph and line drawing of inscription no. 13

№ 13

Местоположение: Новгород, Софийский собор, лестничная башня, стена, над первой площадкой, 80 см от правого края площадки, 145 см выше площадки.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 10,6 см, длина 8 см.

Сохранность: Штукатурка с правой частью надписи утрачена.

Текст:

- 1 **ѢѢ** (...)
- 2 **ѢѢ**(...)
- 3 **ѢѢѢѢ**(...)

Транслитерация: *ѣи* (помози) | *раб(у своему)* | *Ио[с]и(ф...)*.

Издания: (фото, прорись) МИХЕЕВ 2010: 99.

Перевод: ‘Господи, помоги рабу своему Иоси[фу]!’.

Стратиграфическая датировка: Позже 1045.

Комментарий: Граффито вырезано над надписью № 14. В январе 2012 года надпись расчищал В. Д. Сарабьянов.

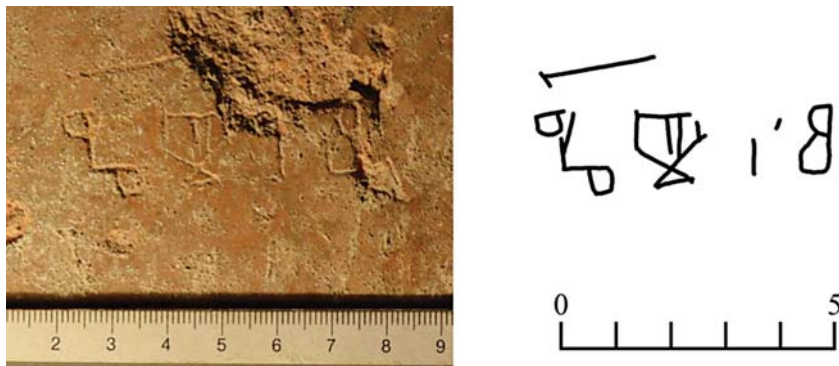


Рис. 11. Фотография и прорись надписи № 14
Fig. 11. Photograph and line drawing of inscription no. 14

№ 14

Местоположение: Новгород, Софийский собор, лестничная башня, стена, над первой площадкой, 85 см от правого края площадки, 128 см над площадкой.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 2,5 см, длина 5,5 см.

Текст:

ꙗѡѡ ꙗѡ

Транслитерация: *ꙗѡ по.*

Издания: (фото, прорись) МИХЕЕВ 2010: 98–99.

Перевод: ‘Господи, по...’.

Стратиграфическая датировка: Позже 1045.

Комментарий: Граффито нанесено под надписью № 13. Перед нами недописанное начало надписи *ꙗѡ помози ...* или *ꙗѡ помилуи.*

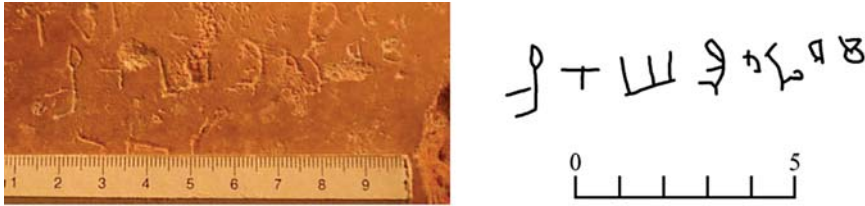


Рис. 12. Фотография и прорись надписи № 15
 Fig. 12. Photograph and line drawing of inscription no. 15

№ 15

Местоположение: Новгород, Софийский собор, лестничная башня, ствол (центральный столб), над второй ступенью после первой площадки, 137 см над ступенью.

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Высота 1,8 см, длина 8,2 см.

Сохранность: Несколько небольших сколов, уничтоживших верхнюю часть второй буквы и нижние части пятой и шестой букв.

Текст:

ѰѠѢѤѦѧѨ

Транслитерация: Наш[ьго]и.

Издания: (фото, прорись) МИХЕЕВ 2010: 99–100.

Стратиграфическая датировка: Позже 1045.

Комментарий: Граффито расположено практически напротив надписей №№ 13–14. Чтение букв [Ѧѧ] ѡг предположительно. Между тем весьма вероятно, что данная надпись, как и надписи №№ 8, 11 и 20, представляет собой запись отдельного личного имени – *Нашьгои. Ср. сходные двусоставные имена *Нашьгость* (представлено в двух неопубликованных кириллических граффити новгородского Софийского собора второй половины XI – первой половины XII века)⁴ и *Гоимирь / Гоимѣрь* (например, в форме *Гоимере* в новгородской берестяной грамоте № 1004 второй половины XII века – ЗАЛИЗНЯК; ТОРОПОВА, ЯНИН 2011: 9–10).

⁴ Ср. также имя <Нашьнѣгъ>. Так звали отца новгородского тысяцкого XIII века Якуна Намнежича.

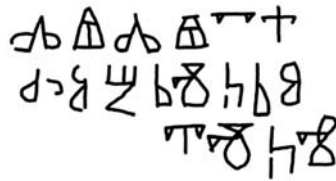


Рис. 13. Надпись № 16 – фотография слепка и прорись
 Fig. 13. Inscription no. 16 – photograph of a plaster cast and line drawing

№ 16

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Неизвестны.

Текст:

- 1 ѠъАѠъАѠѠ+
- 2 ѠъѠъѠъ ѠъѠъ
- 3 ТѠъѠъ

Транслитерация: Дѣдѣта | добръ кро|тъкъ.

Издания: 1. (фото) ЩЕПКИНЪ 1902: 34, табл. I: 4, № XLI; 1.1. JAGIĆ 1903: 32; 1.2. VAJS 1938: 186–187; 1.3. (прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 205–207; 1.3.1. (прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 28–29, 205 (рис. 6), № 8; 1.4. МИХЕЕВ 2010: 98.

Стратиграфическая датировка: Вероятно, 1045–1109.

Перевод: ‘Деята добрый [и] кроткий’.

Комментарий: Слово *добръ* прочтено В. Ягичем, *кроткъ* – Й. Вайсом. Традиционная транслитерация имени в первой строке в форме *Дядѣта*, судя по всему, ошибочна. Во-первых, слова с корнем *дяд-* фиксируются в источниках лишь с XIII века (СДРЯ, III: 173–174); вост.-слав. слово *дядя* ‘отец; старик; дядя; мужчина (в детском языке)’ происходит от слова *дѣдъ* или родственно ему (СОБОЛЕВСКИЙ 2006: 276; ФАСМЕР 1986: 561; ТРУБАЧЕВ 1959: 69, 70, 85). Во-вторых, мы не знаем древних двусоставных имен с формантом *дяд-* при обилии таковых на *дѣд-*: *Дѣдомиръ*, *Дѣдумиль*,

*Дѣдославъ, *Дѣдуславъ, Бездѣдъ, *Miłodziad*.⁵ В-третьих, следы формы *Дѣдата есть в восточнославянской топонимике (см. например, *Дидятичи* в Мостиском районе Львовской области), а также, вероятно, в современных фамилиях *Дидятин* (←(?) *Дѣдята) и *Дидятов* (←(?) *Дѣдятъ). Аналогичных топонимов и фамилий на *Дядят-* обнаружить не удалось.

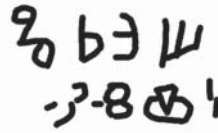
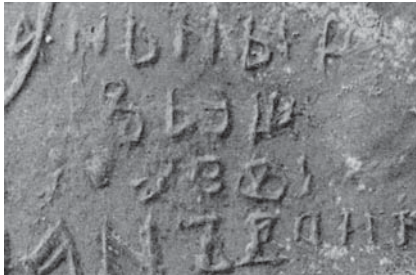


Рис. 14. Надпись № 17 – фотография слепка и прорись
Fig. 14. Inscription no. 17 – photograph of a plaster cast and line drawing

№ 17

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Неизвестны.

Текст:

1 Ѡбѣш

2 [Ѡ]-Ѡ[Ѡ]

Транслитерация: греш[[н]-и[к].

Издания: 1. (фото) ЩЕПКИНЪ 1902: 34, табл. II: 8, № XLII; 1.1. VAJS 1938: 186; 1.2. (прорись) МЕДЫНЦЕВА 1969: 205–206; 1.2.1. (прорись) МЕДЫНЦЕВА 1978: 28, 205 (рис. 5), № 7; 1.3. МИХЕЕВ 2010: 97.

Перевод: ‘Грешник (?)’.

Стратиграфическая датировка: Вероятно, 1045–1109.

Комментарий: Надпись расположена между двумя кириллическими граффити и ранее ошибочно была прочитана вместе с ними как единый

⁵ *Дѣдомириць, Дѣдумиль* (МОРОШКИНЪ 1867: 81), *Бездѣдъ* (ВАСИЛЬЕВ 2005: 89–90), топонимы *Дѣдославъ* (ШАХМАТОВЪ 1908: 6654–6655, л. 124 об., 125 об. (стб. 338, 342)), *Дедуслово* в Пужечском районе Ивановской области, *Милодеж* (ВАСИЛЬЕВ 2005: 55). Ср. также ТУПИКОВЪ 1903: 197–198, 597–598.

текст. Прочтение первой буквы второй строки предположительно; вторая буква – **Ѣ** ѣ или **Ѣ** ѣ. Судя по исходу на согласный, надпись не дописана. Вероятно, автор граффито ошибся при написании слова <грѣшьникъ> (или однокоренного) и по этой причине бросил надпись. Возможно, писавший собирался выписать на стене начало 10-го стиха 111-го псалма «Грешник узрит и прогневается».

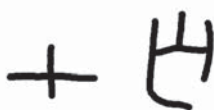


Рис. 15. Надпись № 18 – фотография слепка и прорись

Fig. 15. Inscription no. 18 – photograph of plaster cast and line drawing

№ 18

Фотографии и рисунки: Фотография слепка, опубликована В. Н. Щепкиным (ЩЕПКИНЪ 1902: табл. № VII: 35).

Материал: Цемяночная штукатурка XI века.

Размеры: Неизвестны.

Текст:

(...)ѢѢ(--)

Транслитерация: (...)аб(--).

Стратиграфическая датировка: Вероятно, 1045–1109.

Комментарий: Граффито находится ниже кириллической надписи (№ 134 по А. А. Медынцевой). Вероятно, это брошенное начало азбуки. Не вполне отчетливые штрихи, видимые правее буквы **Ѣ** ѣ, возможно, тоже принадлежат к данной надписи.

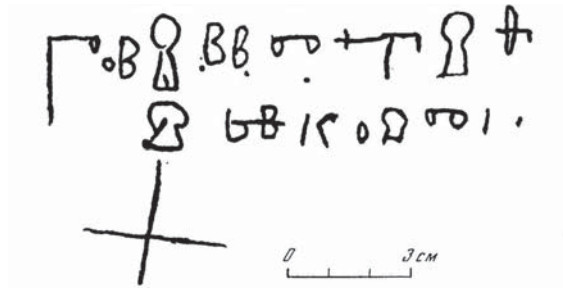


Рис. 16. Надпись № 19 – копия кальки
 Fig. 16. Inscription no. 19 – copy of a tracing

№ 19

Фотография и рисунки: Фотография кальки В. В. Сулова, опубликована А. А. Медынцевой (МЕДЫНЦЕВА 1969: 208, рис. 7; 1978: 206, рис. 7).

Местоположение: Согласно надписи на кальке, граффито находилось «на восточной стене». По мнению А. А. Медынцевой, имеется в виду одна из стен помещений второго этажа собора.

Размеры: Высота 3,4 см, длина 11,8 см (согласно линейке на иллюстрации в работе А. А. Медынцевой).

Текст:

1 Ꙗꙗꙗ[ѿ]ꙗꙗ[+] Ꙗꙗ[+](...)

2 (--)[ѿ]--[ѿ]ꙗꙗ[+](...)

Транслитерация: Пꙗс[у]т[а] ꙗꙗ[...](--[у]--[с]т--(...)).

Издания: 1. (фото) МЕДЫНЦЕВА 1969: 207–208, № 1; 1.1. (фото) МЕДЫНЦЕВА 1978: 29–30, 206 (рис. 7), № 9.

Перевод: ‘Псута писал ...’ (?).

Стратиграфическая датировка: Позже 1045 года.

Комментарий: Изготовитель кальки, очевидно, не знал глаголицу, поэтому преобразил некоторые глаголические буквы в кириллические. Буква после [ѿ] у во второй строке, обозначенная на кальке в виде кириллической к – это, возможно, Ꙗ n или ѿ х. В конце первой строки, вероятно, написано слово ꙗꙗ[...](ль). По этой причине буквосочетание Ꙗꙗꙗ[ѿ]ꙗꙗ[+] ꙗꙗс[у]т[а] следует считать личным именем. Если это так, то данная надпись, очевидно, была одноеровой, а автора ее звали

Пьсута. Вероятно, от того же имени образован топоним *Psucin* в Польше. Данное гипокористическое имя образовано из начальной части полного имени – производного либо от *пъсь* (ср. прозвища *Песикъ* и *Песко* XV–XVI веков: ТУПИКОВЪ 1903: 302), либо от *пъсати* (ср. имя *Пъсань* из новгородской берестяной грамоты № 240 второй половины XII века с усадьбы И Неревского раскопа) – с добавлением продуктивного в древнерусской гипокористике суффикса *-ум*.⁶ Вторая строка, возможно, начиналась с буквосочетания $\mathfrak{R}[\mathfrak{B}^{\mathfrak{P}}\mathfrak{B}^{\mathfrak{R}}]\mathfrak{U}$ *c*[*ynoc*]*m* или $\mathfrak{R}[\mathfrak{B}^{\mathfrak{P}}\mathfrak{B}^{\mathfrak{R}}]\mathfrak{U}$ *c*[*ухос*]*m* (например, *c*[*ухос*]*m*[*рѣ*](*л...*)).



Рис. 17. Надпись № 20 – копия кальки
Fig. 17. Inscription no. 20 – copy of a tracing

№ 20

Фотографии и рисунки: Фотография кальки В. В. Сулова, опубликована А. А. Медынцевой (МЕДЫНЦЕВА 1969: 209 – рис. 8, 1978: 206 – рис. 8).

Размеры: Неизвестны (?).

Текст:

$\mathfrak{U}^{\mathfrak{B}}\mathfrak{A}[\mathfrak{U}]\mathfrak{+}$

Транслитерация: *Воя[т]а.*

Издания: 1. (фото) МЕДЫНЦЕВА 1969: 208–209, № 2; 1.1. (фото) МЕДЫНЦЕВА 1978: 30, 206 (рис. 8), № 10.

Перевод: ‘Воята’.

Стратиграфическая датировка: Позже 1045 года.

Комментарий: Граффито находилось непосредственно над нечитаемой надписью, которую А. А. Медынцева считала частью данного граффито. Имя *Воята* (гипокористическая форма от какого-то имени

⁶ О правилах построения гипокористических имен см. ЗАЛИЗНЯК 1986: 149 и др.

на *Voj-*) известно по имени Германа Вояты, новгородского летописца второй половины XII века.

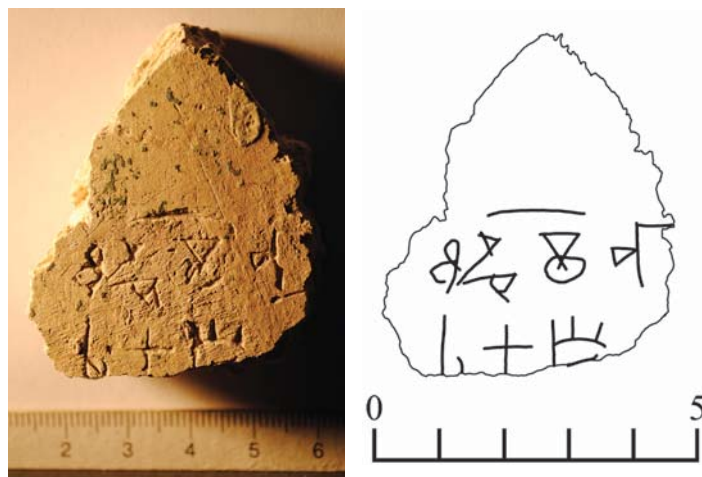


Рис. 18. Фотография и прорись надписи № 21
Fig. 18. Photograph and line drawing of inscription no. 21

№ 21

Место хранения: Новгород, Новгородский государственный объединенный музей-заповедник, фонд архитектурно-археологических коллекций, № НВ 20060/1263.

Место и условия находки: Фрагмент происходит из раскопок М. К. Каргера на Городище под Новгородом.⁷ Данное граффито, очевидно, было начертано на стене собора Благовещения, который был заложен новгородским князем Мстиславом Владимировичем в самом начале XII века. Остатки храма XII века изучались М. К. Каргером в 1966–1970 годах, а также В. В. Седовым в 2000 году (см. НОСОВ 1990: 30–32; ЦАРЕВСКАЯ 2004: 412–413).

Эпиграфическое поле: Фрагмент фресковой штукатурки белого цвета с остатками красочного слоя зеленого цвета (вероятно, позем).⁸

⁷ Коллекция под № 20060 из раскопок в Новгороде и его округе поступила в Новгородский музей в 1985 году из Ленинградского отделения Института археологии АН СССР. См. также ЦАРЕВСКАЯ 2004: 407–428.

⁸ Благодарю за консультацию Т. А. Ромашкевич.

Максимальная высота: 5,5 см, максимальная ширина: 4,8 см, толщина: 1,2–1,7 см.

Размеры: Высота 2,6 см, длина 3,8 см. Высота букв 0,7–1 см.

Текст:

1 ѿ ѡѡѡ ꙑ(...)

2 бѣѣ(...)

Транслитерация: о ѡи п(...) | раб(...).

Издания: (фото, прорись) МИХЕЕВ 2010: 96–97.

Перевод: ‘О, Господи! П... раб...’.

Стратиграфическая датировка: 1103–1342.

Комментарий: Полный текст надписи можно реконструировать как * о ѡи [п](омози) | раб(у своему N), либо как * о ѡи [п](омилиу) | раб(а своего N).⁹

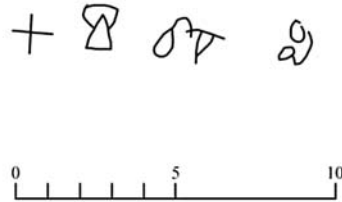


Рис. 19. Фотография и прорись надписи № 22
Fig. 19. Photograph and line drawing of inscription no. 22

№ 22

Местоположение: Новгородская область, Юрьев монастырь, Георгиевский собор, лестничная башня, стена, над 24 ступенью, около 120 см над ступенью.

Материал: Штукатурка XII века.

Размеры: Высота 1,9 см, длина 5,9 см.

Текст:

(...)[ѣ]ѡ[ѡѡѡ]

Транслитерация: (...) [a]c[do]

⁹ В предварительной публикации я предположительно читал последнюю букву первой строки как [ѣѣ] ѡ, а не [ѣ] п, ошибочно сочтя след от выпавшей из штукатурки соломы за штрих надписи.

Издания: 1. РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1990: 54; 2. РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1991: 76, № 9; 3. (прорись) РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1992: 52, № 3.

Стратиграфическая датировка: Позже 1119.¹⁰

Комментарий: Надпись, к сожалению, не поддается прочтению. Перед буквой **Ѣ** с стоит знак, похожий на букву **Ѡ** а или на изображение креста. После **Ѣ** с – буква **Ѣ** ѡ или **Ѣ** л. После нее, вероятно, буква **Ѣ** о. Чтение Т. В. Рождественской: **иѢѢѢ** (*транслитерация: исло*) – исследовательница видит здесь случай смешения кириллицы и глаголицы.

2. ДАТИРОВКА НАДПИСЕЙ. ПАЛЕОГРАФИЧЕСКИЕ ТАБЛИЦЫ

Датировать комплекс новгородских глаголических граффити помогают следующие обстоятельства.

Во-первых, более половины надписей имеют верхние стратиграфические даты: граффити №№ 1–9 (а также, вероятно, граффити №№ 16–18) были выполнены до росписи центральной части Софийского собора в 1108–1109 годах, надпись № 10 появилась до фресковой росписи 1144 года, а то место, где находятся граффити №№ 11 и 12, было заложено вместе с амбразурой проема галереи примерно в конце XI – начале XII века.

Во-вторых, ни одно из известных на сегодня древнерусских глаголических граффити не нанесено на предмете, созданном позднее 1130 года. При этом 23 из 25 надписей – 20 новгородских и три киевских – обнаружены на первоначальной штукатурке Софийских соборов Новгорода и Киева, возведенных в 1030-е – 1050-е годы, и лишь два граффити – на стенах церковей первой половины XII века.

¹⁰ Отмечу, что датировка кириллической надписи, расположенной над публикуемым граффито, не дает никаких оснований для датировки последнего – вопреки Т. В. Рождественской (РОЖДЕСТВЕНСКАЯ 1992: 53), так как эти надписи, вероятно, выполнены разными людьми. Исследовательница относит кириллическую надпись к первой половине – середине XII века. Добавлю, что по методике А. А. Зализняка (ЗАЛИЗНЯК 2000) эту надпись следует датировать временем не раньше середины XII века (по причине наличия в ней буквы **ы** с низкой перемычкой).

Третьим подспорьем для датировки являются палеографические особенности надписей.

Ниже в таблицах слева приведены прорисовки всех хорошо читаемых букв в рассмотренных граффити, а справа – прорисовки букв, читаемых не вполне уверенно, однако важных для палеографического анализа (при этом курсивом обозначены номера надписей, сохранившиеся лишь на кальках В. В. Сулова).

5	8	12	13	15	16	18	21	20	22

Таблица 1. Буква **†**Table 1. Letter **†**

Во всех новгородских надписях «засечек» на горизонтальной черте буквы **†** а либо нет совсем, либо они очень короткие, что является чертой, присущей ранней глаголице (ЯГИЧЬ 1911: 182; FUČIĆ 1982: 9).

4	5	10	12	13	16	18	21

Таблица 2. Буква **ш**Table 2. Letter **ш**

8	10	20

Таблица 3. Буква **ѵ**Table 3. Letter **ѵ**

Ср. начертание буквы **ѵ** в с широкой округлой дугой в надписи на Валунской плите XI века и в Кркской надписи X–XI веков (FUČIĆ 1982: 9).

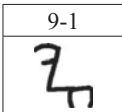
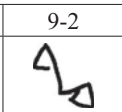
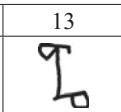
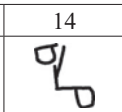
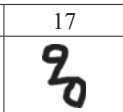
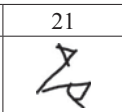
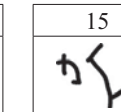
9-1	9-2	13	14	17	21	15
						

Таблица 4. Буква ѡ

Table 4. Letter ѡ


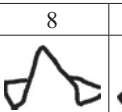
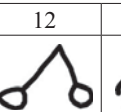
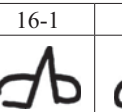
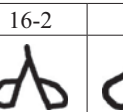
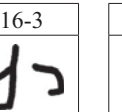
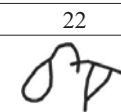
5	8	12	16-1	16-2	16-3	22
						

Таблица 5. Буква ѡб

Table 5. Letter ѡб

Буква ѡб *o* представлена только вариантом с угловатым верхом (если не считать спорный случай в надписи № 22).


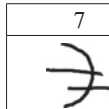
17	7
	

Таблица 6. Буква Э

Table 6. Letter Э

Как уже отмечалось, в надписи № 7, возможно, представлена не буква Э *e*, а ЭС *es* с утраченной правой частью.

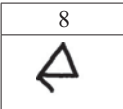
8


Таблица 7. Буква Ѳ

Table 7. Letter Ѳ

1-1	1-2	4	10	11	15	17	21

Таблица 8. Буква Ѣ
Table 8. Letter Ѣ

Все буквы Ѣ и выполнены в виде треугольника и круга (или овала), что является признаком, свойственным ранним памятникам (FUČIĆ 1982: 11).

2	3	8

Таблица 9. Буква Ѥ
Table 9. Letter Ѥ

9-1	9-2	9-3	10	13-1	13-2	13-3	14

Таблица 10. Буква Ѧ
Table 10. Letter Ѧ

Согласно В. Ягичу, использование букв Ѧ и Ѥ и Ѧ и в качестве обычных строчных букв (не в числовом значении) является ранним признаком (ЯГИЧЬ 1911: 190).

4	16-1	16-2	17

Таблица 11. Буква ѧ
Table 11. Letter ѧ

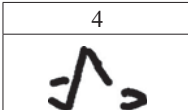
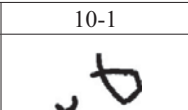
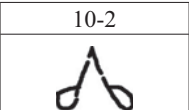
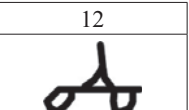
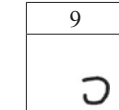
4	10-1	10-2	12	9
				

Таблица 12. Буква Ѣ
Table 12. Letter Ѣ


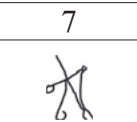
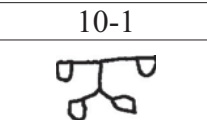
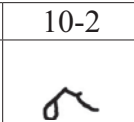
1	7	10-1	10-2
			

Таблица 13. Буква Ѣ
Table 13. Letter Ѣ

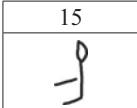
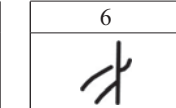

15	6	17
		

Таблица 14. Буква Ѣ
Table 14. Letter Ѣ

Интересно, что в надписи № 15 горизонтальные штрихи буквы Ѣ и расположены ниже петли, как в *Киевских листках* и *Сборнике Клоца* (ср. FUČIĆ 1982: 12).

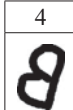
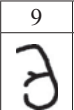
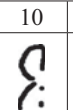
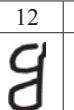
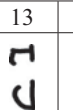
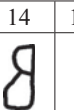
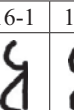
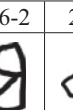
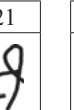
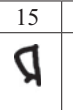
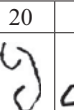

4	9	10	12	13	14	16-1	16-2	21	15	20	22
											

Таблица 15. Буква Ѣ
Table 15. Letter Ѣ

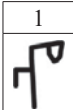
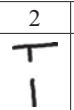
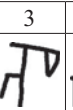
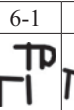
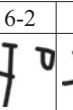
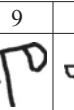
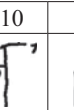
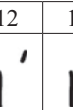
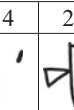
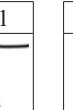
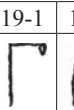

1	2	3	6-1	6-2	9	10	12	14	21	19-1	19-2
											

Таблица 16. Буква Ѣ
Table 16. Letter Ѣ

4-1	9-1	9-2	11	13	16-1	16-2	17	21

Таблица 17. Буква ъ

Table 17. Letter ъ

1-1	1-2	2-1	2-2	3-1	3-2	9	11	12	22	13	19-1	19-2	19-3

Таблица 18. Буква ѣ

Table 18. Letter ѣ

Представлен только ранний вариант буквы ѣ с округлым верхом (FUČIĆ 1982: 12).

11	16-1	16-2	19-1	19-2

Таблица 19. Буква џ

Table 19. Letter џ

В приведенных вариантах представлен только ранний вид буквы џ *m*, располагающейся в верхней части строки (КУЛЬБАКИНЪ 2008: 96).

4	10	19

Таблица 20. Буква ѣ

Table 20. Letter ѣ

Представлен только сращенный вариант буквы ѣ *y*, свойственный памятникам XI–XII веков (FUČIĆ 1982: 12–13; КУЛЬБАКИНЪ 2008: 114).



15	17
	

Таблица 21. Буква Ш
Table 21. Letter Ш














4	8	9	11	12-1	12-2	16-1	16-2	16-3	6-1	6-2	15	19
												

Таблица 22. Буквы Ѣ и Ѥ
Table 22. Letters Ѣ and Ѥ

Представлены Ѣ-образный вариант букв Ѣ ѣ и Ѥ ѥ (впрочем, нельзя уверенно утверждать, что в новгородских надписях использовалась буква Ѥ ѥ) – что есть ранний признак (КУЛЬБАКИНЪ 2008: 96–97) – варианты в виде песочных часов и в виде капли (Ср. FUČIĆ 1982: 13).






1	10	16-1	16-2	20
				

Таблица 23. Буква А
Table 23. Letter А

Представлены варианты буквы А Ѧ / ѧ треугольной и трапециевидной формы, без «коленца» справа, свойственного более поздним почеркам (Ср. FUČIĆ 1982: 13–14).



9	10
	

Таблица 24. Буква Э
Table 24. Letter Э

Суммируя результаты палеографического анализа, следует отметить, что в новгородских глаголических граффити присутствует комплекс особенностей, которые присущи почеркам X–XII веков. При этом наиболее обильны признаки почерков XI века, реже встречаются признаки почерков XII века, еще реже – X века.

Приведенные доводы позволяют предположить, что все рассмотренные в данной публикации надписи были выполнены не позже середины XII века.

3. К ОБЩЕЙ ХАРАКТЕРИСТИКЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ГЛАГОЛИЧЕСКОЙ ПИСЬМЕННОСТИ В НОВГОРОДЕ В XI–XII ВЕКАХ

Новые надписи подтвердили старую тенденцию: ни в одном из новгородских глаголических граффити не встретились южнославянские черты, но регулярно представлены типично восточнославянские особенности:

(1) свободная мена букв **ЭЄ** **А** и **А ъ** / *ja* в результате восточнославянского совпадения *ja* с *a* (в результате деназализации гласного *e*): в слове *ма* ← **mę* (ср. **ЭА** *ма* в надписи № 1 и **ЭЭЄ** *ма* в граффито № 10) и в антропонимическом форманте *-ama* ← *-ęta*: **ѠАѠАѠѠѠ** *Дѣдѣта* (№ 16) и **ѴѴА[ѴѴ]** *Воя[m]а* (№ 20);¹¹

(2) переход *-ыj-* в *-ъj-* с напряженным редуцированным *ъ* (в слове *стри* в надписи № 11);

(3) формула *N писалъ* вместо привычной для южнославянских надписей формулы *азъ N писахъ*: в надписях №№ 9 и 12 (а также, возможно, № 19).

Если обратиться к содержанию надписей, можно отметить, что новгородские глаголические надписи сходны с кириллическими. В приведенном корпусе представлены следующие типы текстов:

(1а) только имя: №№ 8, 11, 15 и, вероятно № 20;

(1б1) N писал: №№ 9 и 12;

(1б2) N писал + продолжение: № 19 (?);

¹¹ Ср. древнепольское имя *Szczycięta* (← **Ščitęta*), нижнелужицкое *Mileta* (← **Mileta*), сербские *Милета* (← **Mileta*) и *Мыслета* (← **Mysleta*). Примеры взяты из работы В. Л. Васильева (ВАСИЛЬЕВ 2005: 112, 152, 187).

- (1с) имя + другое продолжение: №№ 4, 6, 16;
- (2а) «Господи, помози рабу своему N»: №№ 13–14;
- (2б) «О, Господи, п... раб...»: № 21;
- (3а) «Спаси!»: №№ 2–3;
- (3б) «Господи, спаси мя!»: № 1;
- (4) начальные буквы алфавита: №№ 5, 18;
- (5) библейские цитаты: № 10 и, возможно, № 17;
- (6) нечитаемые фрагменты: №№ 7, 22.

Среди кириллических граффити новгородского Софийского собора не зафиксированы лишь типы 2б, 3а, 3б и 4. При этом тип 4 (азбука) представлен среди кириллических надписей Георгиевского собора Юрьева монастыря и во многих других древнерусских памятниках.

Учитывая то обстоятельство, что в Софийском соборе на примерно семь сотен кириллических почерков второй половины XI – первой половины XII веков приходится два десятка глаголических почерков того же времени, можно предположить, что 2–3 % грамотных новгородцев того времени умели писать глаголицей. Возможно, эта цифра несколько завышена по той причине, что как минимум 11 граффити из софийского глаголического корпуса (№№ 2–3, 4–5, 8–9, 11–12, 13–15) расположены недалеко от других глаголических надписей: умевший писать глаголицей, видя на стене надпись, выполненную этим алфавитом, был склонен тоже оставить рядом свой глаголический автограф или краткую молитву (следуя при этом тому типу надписи, к которому принадлежало граффито его предшественника).

Достаточно хорошее знакомство новгородцев второй половины XI – первой половины XII века с глаголической письменностью позволяет утверждать, что в середине – второй половине XI века в этом городе процветало обучение глаголическому письму. Несмотря на это обстоятельство ни одной глаголической буквы пока не встречено на новгородских берестяных грамотах. Вероятно, обучение глаголице было вызвано другими потребностями. Из знаменитой записи Упыря Лихого 1047 года¹² напрямую следует, что одной из целей было обучение писцов, способных транслитерировать глаголические рукописи в кириллические. Между тем количество новгородских глаго-

¹² Подробнее см. СТОЛЯРОВА 1998: 275–277.

лических граффити красноречиво свидетельствует о том, что это не было единственной задачей: весьма вероятно, что новгородцы изучали глаголицу, чтобы писать на пергамене (и, разумеется, чтобы читать глаголические тексты).¹³

В заключение нельзя отказаться от соблазна сопоставить количество дошедших до нас ранних глаголических надписей из разных славянских культурных центров. На стенах киевского Софийского собора наряду с многими сотнями или тысячами ранних кириллических граффити выявлено три глаголических надписи.¹⁴ Глаголические надписи, датируемые временем не позже XII века, известны: в Хорватии – около 20-ти надписей XI–XII веков, в том числе пространные;¹⁵ в Болгарии – более десяти надписей X–XI веков;¹⁶ на юго-востоке Румынии – три надписи X века (POPKONSTANTINOV; KRONSTEINER 1994: 72–84); на юго-западе Македонии – одна надпись XII века (FUČIĆ 1982: 334–335); на северо-западе Боснии и Герцеговины – одна надпись XII века (FUČIĆ 1982: 212). Хотя в последующие века глаголическая эпиграфика процветала лишь в городах Хорватии, во второй половине XI – первой половине XII века одним из самых крупных центров глаголической письменности был Новгород.

¹³ Ни одной глаголической рукописи, написанной на Руси, не известно, хотя во многих древнерусских кириллических рукописях есть отдельные глаголические вкрапления (см. ТУРИЛОВ 2008: 025–026; МИЛТЕНОВ 2009).

¹⁴ Подробнее об этих трех надписях см. ВЫСОЦКИЙ 1966: 41, 52, табл. IX.2, X.2, XVII–XVIII; МИХЕЕВ 2010: 100 (прим. 49), 100–101, 102; КОРНИЕНКО 2011: 72–73 (№ 1460), 194 (табл. С1Х). Исследование этих надписей до недавнего времени было чрезвычайно затруднено из-за противодействия прежнего руководства Национального заповедника «София Киевская» – Н. Н. Никитенко и И. Е. Марголиной.

¹⁵ См. FUČIĆ 1982; PAUN; ŽAGAR 2004; ČUNČIĆ; PERKIĆ 2009; ČUNČIĆ 2009.

¹⁶ См. МЕДИНЦЕВА; ПОПКОНСТАНТИНОВ 1982; МЕДИНЦЕВА; ПОПКОНСТАНТИНОВ, 1985: 46–56; ПОПКОНСТАНТИНОВ; KRONSTEINER 1994; ПОПКОНСТАНТИНОВ 2004, 2006, 2009; ГАРЕНА; ИЛИЕВ 2005.

ЛИТЕРАТУРА

- ВАСИЛЬЕВ, В. Л. 2005. *Архаическая топонимия Новгородской земли (Древнеславянские деантропонимные образования)*. Великий Новгород: «НовГУ им. Ярослава Мудрого».
- ВЫСОЦКИЙ, С. А. 1966. *Древнерусские надписи Софии Киевской: XI–XIV вв.* Вып. I. Киев: «Наукова думка».
- ГАРЕНА, П.; И. ИЛИЕВ. 2005. Новооткрит старобългарски надпис-заклиание от Кърджалийско. В: *Културните текстове на миналото. Носители, символи и идеи. Материали от Юбилейната международна научна конференция в чест на 60-годишнината на проф. д.и.н. Казимир Попконстантинов. Велико Търново, 29–31 октомври 2003. Кн. 2: Текстове на култа и религията*. В. Гюзелев (отг. ред.) София: Университетско издателство «Св. Климент Охридски», 150–155.
- ГИППИУС, А. А.; А. А. ЗАЛИЗНЯК. 2004. Надписи-граффити в соборе Рождества Богородицы Антониева монастыря. В: ЛИФШИЦ, Л. И.; В. Д. САРАБЬЯНОВ; Т. Ю. ЦАРЕВСКАЯ. *Монументальная живопись Великого Новгорода. Конец XI–первая четверть XII века*. Санкт-Петербург: «Дмитрий Буланин», 774–777.
- ГИППИУС, А. А.; С. М. МИХЕЕВ. 2011. Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. Часть III. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 2 (44), 37–57.
- ЗАЛИЗНЯК, А. А. 1986. Новгородские берестяные грамоты с лингвистической точки зрения. В: ЯНИН, В. Л.; А. А. ЗАЛИЗНЯК. *Новгородские грамоты на бересте (из раскопок 1977–1983 гг.)*. Комментарии и словоуказатель к берестяным грамотам (из раскопок 1951–1983 гг.). Москва: «Наука», 89–219.
- ЗАЛИЗНЯК, А. А. 2000. Палеография берестяных грамот и их внестратиграфическое датирование. В: ЯНИН, В. Л.; А. А. ЗАЛИЗНЯК. *Новгородские грамоты на бересте. (Из раскопок 1990–1996 гг.)*. Палеография берестяных грамот и их внестратиграфическое датирование. Том X. Москва: «Русские словари», 134–429.
- ЗАЛИЗНЯК, А. А. 2004. *Древненовгородский диалект*. 2-е изд., переработанное с учетом материала находок 1995–2003 гг. Москва: «Языки славянской культуры».
- ЗАЛИЗНЯК, А. А.; Е. В. ТОРОПОВА, В. Л. ЯНИН. 2011. Берестяные грамоты из раскопок 2010 г. в Новгороде и Старой Руссе. *Вопросы языкознания* 4, 3–19.
- КОРНИЕНКО, В. В. 2010. *Корпус графіті Софії Київської (XI – початок XVIII ст.)*. Частина II: Приділ свв. апостолів Петра і Павла. Київ: «Горобець».
- КУЛЬБАКИНЪ, С. М. 2008. *Славянская палеография*. Българдъ: Институт за српски језик САНУ.

- МЕДИНЦЕВА, А.; К. ПОПКОНСТАНТИНОВ. 1982. За глаголическите надписи от X в. *Археология* 2, 27–37.
- МЕДЫНЦЕВА, А. А. 1969. Глаголические надписи из Софии Новгородской. *Советская археология* 1, 199–210.
- МЕДЫНЦЕВА, А. А. 1978. *Древнерусские надписи новгородского Софийского собора. XI–XIV века*. Москва: «Наука».
- МЕДЫНЦЕВА, А. А.; К. К. ПОПКОНСТАНТИНОВ, 1985. *Надписи из Круглой церкви в Преславе*. София: Издательство Болгарской академии наук.
- МИЛТЕНОВ, Я. 2009. Кирилски ръкописи с глаголически вписвания. *Wiener slavistisches Jahrbuch* 55, 191–219.
- МИХЕЕВ, С. М. 2010. Заметки о надписях-граффити новгородского Софийского собора. Часть I. *Древняя Русь. Вопросы медиевистики* 2 (40), 91–102.
- МОРОШКИНЪ, М. 1867. *Славянскій именовсловъ или Собрание славянскихъ личныхъ именъ въ алфавитномъ порядкъ. = Onomasticon Slavicum seu Collectio Personalium Slavicorum Nominum*. Санктпетербургъ: Типографія Собственной Е. И. В. Канцелярии.
- НОСОВ, Е. Н. 1990. *Новгородское (Рюриково) городище*. Ленинград: «Наука».
- ПОПКОНСТАНТИНОВ, К. 2004. Кирилица и глаголица срещу дявола, или още един оловен амулет от X в. *Palaeobulgarica = Старобългаристика* XVIII, 4, 69–75.
- ПОПКОНСТАНТИНОВ, К. 2006. Нежить идѣше от Чрънаго морѣ. В: *Българска филологическа медиевистика. Сборник научни изследвания в чест на проф. Иван Харалампиев по случай 60-годишния му юбилей*. А. Давидов (отг. ред.). Велико Търново: Университетско издателство «Св.св. Кирил и Методий», 99–108.
- ПОПКОНСТАНТИНОВ, К. 2009. Заклинателни молитви върху оловни амулети от средновековна България и паралелите им в Требница от средновековна Сърбия. *Зборник радова Византолошког института* 46, 341–350.
- РОЖДЕСТВЕНСКАЯ, Т. 1990. Дрнеболгарская эпитафическая традиция и новгородская эпитафика XI–XV вв. *Palaeobulgarica = Старобългаристика* XIV, 2, 51–58.
- РОЖДЕСТВЕНСКАЯ, Т. В. 1991. *Древнерусская эпитафика X–XV веков: Учебное пособие*. Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский государственный университет.
- РОЖДЕСТВЕНСКАЯ, Т. В. 1992. *Древнерусские надписи на стенах храмов: Новые источники XI–XV вв.* Санкт-Петербург: Издательство С.-Петербургского государственного университета.
- СДРЯ – *Словарь древнерусского языка (XI–XIV вв.) I–VIII*–. 1988–2008–. Москва: «Русский язык».
- СОБОЛЕВСКИЙ, А. И. 2006. Мелкие заметки по славянской и русской фонетике. В: СОБОЛЕВСКИЙ, А. И. *Труды по истории русского языка*.

- Т. 2: *Статьи и рецензии*. Москва: «Языки славянских культур», 266–290.
- СТОЛЯРОВА, Л. В. 1998. *Древнерусские надписи XI–XIV веков на пергаменных кодексах*. Москва: «Наука».
- ТРУБАЧЕВ, О. Н. 1959. *История славянских терминов родства и некоторых древнейших терминов общественного строя*. Москва: Издательство Академии наук СССР.
- ТУПИКОВЪ, Н. М. 1903. *Словарь древнерусскихъ личныхъ собственныхъ именъ*. С.-Петербургъ: Типографія И. Н. Скороходова.
- ТУРИЛОВ, А. А. 2008. О «Славянской палеографии» С. М. Кульбакина. В: КУЛЬБАКИНЪ, С. М. *Славянская палеография*. Българдъ: Институт за српски језик САНУ, 014–026.
- ФАСМЕР, М. 1986. *Этимологический словарь русского языка*. Перевод с немецкого и дополнения О. Н. Трубачева. Б. А. Ларин (ред.). Изд. 2-е, стереотипное. Т. 1. Москва: «Прогресс».
- ЦАРЕВСКАЯ, Т. Ю. 2004. Церковь Благовещения на Городище. В: ЛИФШИЦ, Л. И.; В. Д. САРАБЬЯНОВ; Т. Ю. ЦАРЕВСКАЯ. *Монументальная живопись Великого Новгорода. Конец XI–первая четверть XII века*. Санкт-Петербург: «Дмитрий Буланин», 407–428.
- ШАХМАТОВЪ, А. А. 1908. *Полное собрание русскихъ лѣтописей*. Т. 2: *Ипатьевская лѣтопись*. А. А. Шахматовъ (ред.). С.-Петербургъ: Типографія М. А. Александрова.
- ЩЕПКИНЪ, В. Н. 1902. Новгородские надписи Graffiti. *Древности. Труды Императорскаго Московскаго Археологическаго Общества 19, III*, 26–46.
- ЯГИЧЪ, И. В. 1911. Глаголическое письмо. В: *Энциклопедія славянской филологіи*. И. В. Ягичъ (ред.). Вып. 3: *Графика у Славянь*. Санктпетербургъ: Типографія Императорской академіи наукъ, 51–257.
- ČUNČIĆ, M. 2009. Novo čitanje hrvatskoga glagoljskoga konavoskoga natpisa iz 11. stoljeća. *Slovo 59*, 123–133.
- ČUNČIĆ, M.; M. PERKIĆ. 2009. Hrvatski glagoljski natpis Župe dubrovačke iz 11. stoljeća. *Slovo 59*, 77–122.
- FUČIĆ, V. 1982. *Glagoljski natpisi. Djela JAZU, knj. 57*. Zagreb: JAZU.
- JAGIĆ, V. 1903. *Analecta romana. Archiv für slavische Philologie 25*, 1–47.
- PAUN, M.; M. ŽAGAR. 2004. Slavonski glagoljski natpisi. *Glagoljica i hrvatski glagolizam: zbornik radova s međunarodnoga znanstvenog skupa povodom 100. obljetnice Staroslavenske akademije i 50. obljetnice Staroslavenskog instituta (Zagreb–Krk, 2.–6. listopada 2002.)*. M.-A. Dürrigl, M. Mihaljević, F. Velčić (ur.). Zagreb: Staroslavenski institut – Krk: Krčka biskupija, 271–283.
- ПОРКОНСТАНТИНОВ, К.; О. КРОНШТЕЙНЕР. 1994. *Старобългарски надписи = Altbulgarische Inschriften. 1*. В: *Die slawischen Sprachen 36*.

VAJS, J. 1938. Hlaholice na Rusi. – Novgorodské sgrafity. *Byzantinoslavica: Sbornik pro studium byzantsko-slovanských vztahů* = *Byzantinoslavica: Recueil pour l'étude des relations byzantine-slaves*. V Praze, 1937–1938. *Ročník VII*, 184–188.

Summary

TWENTY TWO 11th–12th CENTURY OLD RUSSIAN GLAGOLITIC GRAFFITI INSCRIPTIONS FROM NOVGOROD

The paper offers a publication and study of all Glagolitic graffiti inscriptions from Novgorod known today. There are 20 inscriptions from St. Sophia Cathedral and two from the churches in the vicinity of the town – the church of the Annunciation at Gorodishche and St. George's Cathedral of the Yuriev Monastery. Only eleven inscriptions have been known to scholars until recently.

The Novgorodian Glagolitic graffiti contain some valuable anthroponymic data: the unique names *Strъi*, *Dědjata*, **Našъgoi*, the typical Novgorodian names *Vojata* and *Zavidъ*, an interesting variant of the name *Grigorii* – *Grigorija*.

According to the stratigraphic and paleographic data the whole Novgorodian Glagolitic “corpus” is dated no earlier than the mid-eleventh century and no later than the mid-twelfth. The linguistic evidence shows that all inscriptions were written by the East Slavs.

The widespread use of the Glagolitic script in Novgorod speaks about the city's role as one of the main centers of the Glagolitic writing between the second half of the 11th and the first half of the 12th century.

Key words: Novgorod, Novgorod St. Sophia Cathedral, 11th–12th centuries, Old Russian, paleography, epigraphy, graffiti, Glagolitic script

Izvorni znanstveni članak

Primljen: 12. 7. 2012.

Autor: Савва Михайлович Михеев

Prihvaćen: 25. 10. 2012.

Институт славяноведения РАН

Ленинский проспект 32-А

Москва, Российская Федерация

